



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 6 | 21. MÄRZ 2013

E-BIKE-SAISON 2013



Mit dem Frühling steigen die Temperaturen und damit auch die Lust sich wieder vermehrt im Freien zu bewegen. Die Politische Gemeinde Au unterstützt Sie darin. Ab sofort startet wieder die E-Bike-Aktion. In unserer Gemeinde wohnhafte Personen können die E-Bikes bei Radsport Frei, Au, zum vergünstigten Preis von CHF 10 pro Tag mieten. Besitzerinnen und Besitzer eines eigenen E-Bikes können sogar noch einen Schritt weiter gehen und sich der Aktion «E-Bikes mit Solarstrom der Gemeinde Au» anschliessen.

Bereits vor zwei Jahren hat der Gemeinderat beschlossen, die Vermietung von E-Bikes zu unterstützen. Die Förderung durch die «Energistadt Au» läuft noch bis 2013. Mit der Benutzung der E-Bikes geht man aber nicht nur aktiv gegen die Verkehrs- und Umweltproblematik an. Im Jahr 2011 wurde das Angebot der Politischen Gemeinde Au an 48 Tagen in Anspruch genommen. Die Aktion startete allerdings erst Mitte Juli 2011. Vergangenes Jahr waren es bereits 108 Tage. Ab sofort kann man die E-Bikes wieder für CHF 10 pro Tag mieten.

Gratis Strom für E-Bike-Besitzerinnen und -Besitzer

Die stolzen Besitzerinnen und Besitzer eines E-Bikes leisten an und für sich schon einen Beitrag zur aktiven Bekämpfung der Verkehrs- und Umweltproblematik. Da letztlich die Muskelkraft teilweise durch einen Stromantrieb ersetzt wird, kommt es aber auf die Herkunft des Stroms an. Seit der Einführung des neuen Standardmix «naturstrom basic» am 1. Januar 2013 haben

heute nur noch einige Haushalte in ihrem Strommix einen Anteil Atomstrom. Es gibt weiterhin die Möglichkeit, das eigene E-Bike mit «sauberem» Strom aufzuladen. Der Gemeinderat hat im Herbst 2011 entschieden, für die E-Bikes in unserer Gemeinde Solarstrom zu kaufen und den E-Bikern zu schenken.

Und so geht's:

Gegen das Ausfüllen eines Formulars mit Ihren Angaben und der ungefähren jährlichen Kilometerleistung können Sie den Solar-Aufkleber der Gemeinde Au bei der Kanzlei beziehen. Bringen Sie den Aufkleber an Ihrem Elektrowel prominent an, so dass gut sichtbar ist, dass Sie Ihr Gefährt mit umweltfreundlichem Strom versorgen. Den Aufpreis für den «sauberen» Strom zahlt Ihnen ihre Gemeinde! Den benötigten Strom beziehen wir über die Naturstrombörse von der Photovoltaik-Anlage im Rheinpark, St. Margrethen. Der Aufkleber besteht aus einer Spezialfolie, die in der Nacht bei Gegenlicht leuchtet. Damit trägt er zusätzlich zur Sicherheit bei.

Bezug der E-Bikes

Die E-Bikes können direkt und unkompliziert beim Fachhändler Radsport Frei, Hauptstrasse 40, Au, Tel. 071 744 30 60 für CHF 10 pro Tag bezogen werden. Es sind vier Mietvelos der Marke Flyer im Einsatz. Das Velo-Center in Heerbrugg und Wini-ger Velo-Moto in Au haben zurzeit kein Angebot an Elektrowelos zur Miete. Gerne geben Ihnen die Velohändler für weiterführende Fragen Auskunft.

GEMEINDERAT

Arbeitsvergaben, Unterhalt Sportplätze Degern/Wisen, Au

Für die Unterhaltsarbeiten der Sportplätze Degern/Wisen, Au, hat der Gemeinderat die Arbeiten an die Sportring AG, St. Gallen, vergeben.

Arbeitsvergabe, Katonsstrasse Nr. 1, Au

Für die Sanierung der Wasser-, Strom- und Kanalisationsleitungen an der Katonsstrasse Nr. 1, Au, Kloteren bis Sterngarage, hat der Gemeinderat die Arbeiten an die ARGE Toldo/Meyer, Widnau, vergeben.

Arbeitsvergabe, Umlegung Reservoirableitung Monstein, Au

Für die Umlegung der Reservoirableitung Monstein, Au, hat der Gemeinderat die Arbeiten an die HWT Haus- und Wassertechnik AG, Au, vergeben.

Schmidheiny-Park, verbesserter Belag vorgesehen

Stefan Suter, Gemeindepräsident, informierte anlässlich der Versammlung zur Bürgerversammlung vom 11. März 2013, dass sich der Gemeinderat für einen besseren, dafür etwas teureren Belag im Schmidheiny-Park entschieden hat. Insbesondere im Unterhalt ist der neu gewählte Belag erheblich einfacher und somit kostengünstiger. Der Gemeinderat hat in der Investitionsrechnung 2013 für die Mehrkosten einen Betrag von CHF 100'000 ins Budget 2013 aufgenommen.

BÜRGERVERSAMMLUNG 2013

Bürgerversammlung



Die Bürgerversammlung der Politischen Gemeinde findet am Montag, 25. März 2013 um 20.00 Uhr in der Mehrzweckhalle Wees, Au, statt. An der Versammlung liegt die Broschüre «Jahresrechnung

2012» auf. Die Gemeinde offeriert im Anschluss an die Versammlung einen feinen Apéro.

Anträge

Zur Vermeidung von Missverständnissen sind Anträge in schriftlicher Form einzubringen (Art. 39 Abs. 3 Gemeindegesetz [sGS 151.2]). Auf Wunsch ist die Gemeinderatskanzlei bei der Vorbereitung behilflich. Dies gilt auch in Bezug auf die Vorprüfung hinsichtlich der rechtlichen Zulässigkeit eines Antrags.

Stimmausweise

Als Stimmkarte gilt die per Post separat zugestellte Karte «Stimmausweis». Diese ist beim Eintritt in den Versammlungsraum vorzuweisen. Fehlende Stimmausweise oder weitere Exemplare der Broschüre «Jahresrechnung 2012» können beim Einwohneramt (Büro 2) bezogen werden.

TEMPO 30 ZONE BLATTACKER

Erweiterung Hirschenweg, Gutenbergstrasse, Heerbrugg

Bei der Erstellung der Tempo 30 Zone Blattacker war ursprünglich geplant, die Gutenbergstrasse und den Hirschenweg miteinzubeziehen. Die Forderung der Kantonspolizei, dass

alle Trottoirüberfahrten zurückgebaut werden müssen, hat dann aber dazu geführt, dass auf den Einbezug dieser beiden Strassenzüge in die Tempo 30 Zone Blattacker aus signaltechnischen Gründen verzichtet werden musste.

Die Kantonspolizei hat nun die Trottoirüberfahrt Hirschenweg nochmals geprüft und kommt zum Schluss, dass diese ausnahmsweise auch in einer Tempo 30 Zone konform ist. Sie darf also bestehen bleiben. Der Gemeinderat hat deshalb die Erweiterung der Tempo 30 Zone Blattacker, Heerbrugg um die Strassen Hirschenweg und Gutenbergstrasse gestützt auf Art. 39 ff. Strassengesetz (sGS 732.1) erlassen. Sie liegt auf der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au, während 30 Tagen vom 22. März bis 22. April 2013 öffentlich auf.

Schriftliche Einsprachen gegen die oben erwähnten Erlasse sind während der Auflagefrist an den Gemeinderat, Kirchweg 6, 9434 Au, zu richten. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

AUSSERORDENTLICHE KEHRICHT- ABFUHR IN AU UND HEERBRUGG

Die ordentlichen Kehrrichtabfuhrungen werden infolge Karfreitag in Au am Donnerstag, 4. April 2013, und in Heerbrugg am Donnerstag, 28. März 2013, durchgeführt.

ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 16. März 2013, führt die Jugi vom STV Heerbrugg ab 8.00 bis ca. 12.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durch. Das Papier und der Karton ist am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware gut bündeln (nicht zu schwer, es sammeln Kinder) sowie Papier und Karton trennen.

VERKEHRSBEHINDERUNG

Giessen- bzw. Gallusstrasse, Au; Werkleitungssanierung

Die Giessen- und die Gallusstrasse sowie die darin befindlichen Werkleitungen werden saniert. Mit der Sanierung der Kanalisation wird ab 2. April 2013 begonnen. Die Bauarbeiten starten im Bereich zwischen dem Einlenker Sonnenstrasse bis Giessenstrasse Nr. 8 bzw. 13 (1. Etappe). Aus Sicherheitsgründen muss der jeweilige Bauabschnitt für sämtlichen Verkehr und Fussgänger gesperrt werden. Zeitweise ist auch die Zugänglichkeit zu den Liegenschaften nicht gewährleistet. Die Bauzeit beträgt ca. zwei Monate. Bauarbeiten bringen immer gewisse Behinderungen und Einschränkungen mit sich. Unternehmer und Bauleitung sind bestrebt, diese auf ein erträgliches Mass zu reduzieren. Für Ihr Verständnis und Entgegenkommen dankt Ihnen die Bauleitung schon heute.

VERKEHRSANORDNUNG

Widnauerstrasse, Heerbrugg

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsordnung: Heerbrugg, Widnauerstrasse 8, Parkplatz «Rhymarkt» Zwei Parkfelder für Gehbehinderte; angezeigt durch das Signal «Parkieren gestattet» (4.17) mit Zusatzpiktogramm «Gehbehinderte» (5.14) und gelb markierten Parkfeldern mit Piktogramm «Gehbehinderte» (5.14).

Giessen- und Gallusstrasse, Au

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsordnung: Sonnenstrasse: Einmündung Giessenstrasse, Giessenstrasse: Abschnitt Sonnen- bis Gallusstrasse und Giessenstrasse: Abschnitt Gallus- bis Riedstrasse (Erneuerungen Werkleitungen und Strassensanierung), «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet». Dauer: Mitte April 2013 bis Mitte Dezember 2013 (in verschiedenen Bauetappen)

Gegen diese Verfügungen kann gemäss Art. 43^{bis} und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Guido Sieber, Hauptstrasse 102, Au, Neubau drei Garagen
- TM4u GmbH, Gernot Kristof, Kornaustrasse 23, St. Margrethen, Neubau Wohn- und Geschäftshaus, Hauptstrasse 2a, Au
- J. Zoller Immo AG, Arvenweg 6, Au, Neubau Mehrfamilienhaus mit Nebenbauten, Kirchweg 5, Au

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Giovanni und Uranina Morreale-Papadopoulos, Zinggenstrasse 1, Au, Erweiterung Coiffeursalons, Hauptstrasse 123, Au
- Philippe Weder, Rheinstrasse 8, Widnau, Erweiterung und Aufstockung Einfamilienhaus, Teuchelgasse 4, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Marius Schuppisser, Aechelstrasse 8, Heerbrugg, Neubau Doppelgarage

GLEISUNTERHALTSARBEITEN

Strecke: Heerbrugg bis Au



Die SBB unterhält das meistbefahrenste Bahnnetz der Welt. Im vergangenen Jahr verkehrten pro Hauptgleis und Tag durchschnittlich mehr als 96 Züge. Was so intensiv genutzt wird, muss auch gepflegt werden. Deshalb führt die SBB vom 8. April 2013 bis 13. April 2013 jeweils zwischen 22.00 und 05.00 Uhr Schienenwechsel und Schweissarbeiten auf der Strecke Heerbrugg bis Au durch. Aus betrieblichen Gründen werden diese Arbeiten nachts ausgeführt. Diese können zum Teil lärmintensiv sein. Beachten Sie bitte, dass allenfalls unvorhergesehene Arbeiten kurzfristig angeordnet werden müssen und dabei kleine Abweichungen von dieser Planung entstehen können. Die SBB bemühen sich, den Lärm während der Bauarbeiten auf ein Minimum zu reduzieren und danken für das Verständnis.

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN FEBRUAR 2013

Geburten

- 05. Februar in St. Gallen
Breu, Luisa Johanna, des Breu, Andreas Roger, von Oberegg und der Breu, Nina-Sophie, von Appenzell und Oberegg, wohnhaft in Au
- 06. Februar in St. Gallen
Avdiu, Alina, des Avdiu, Serif, aus Serbien und der Avdiu, Ibadete, aus Serbien, wohnhaft in Au, Heerbrugg
- 07. Februar in St. Gallen
Saiti, Erina, des Saiti, Vedat, aus Serbien und der Saiti, Surete, aus Serbien, wohnhaft in Au
- 13. Februar in St. Gallen
Mahmutaj, Gresa, des Mahmutaj, Avni, aus Kosovo und der Mahmutaj, Emine, aus Kosovo, wohnhaft in Au
- 15. Februar in St. Gallen
Cicilano, Gabriele, des Cicilano, Pietro, aus Italien und der Cicilano, Rim, aus Tunesien, wohnhaft in Au
- 18. Februar in St. Gallen
Rohner, Linus Bruno, des Rohner, Stefan Bruno, von Altstätten und Oberegg und der Rohner, Claudia Elisabeth, von Kirchberg, Altstätten und Oberegg, wohnhaft in Au, Heerbrugg
- 28. Februar in St. Gallen
Calzas Loro, Nayla, des Winiger, Rolf Alfred, von Rapperswil-Jona, Winterthur und Au und der Calzas Loro, Cristina, aus Spanien, wohnhaft in Au

Trauungen

- 20. Februar in Dornbirn, Österreich
Zajac, Martin, aus der Slowakei, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Búrosová, Katarina, aus der Slowakei, wohnhaft in Hoheems, Österreich

Todesfälle

- 09. Februar in Au
Ulrich, Konrad Dietmar, geb. 26. Juni 1953, aus Deutschland, wohnhaft gewesen in Au
- 26. Februar in Au
Lavanga, Filomena, geb. 09. März 1933, aus Italien, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg
- 26. Februar in Au
Eichmann, Cäcilia Elisabeth, geb. 19. Februar 1941, von Gommiswald, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Palm-Binden

Am Samstag, 23. März 2013, findet von 09.30 bis 11.00 Uhr das Palm-Binden für den Palmsonntag statt. Es sind alle Kinder, besonders die 2. und 3. Klässler mit Mama und Papa sowie die Schüler der 4. bis 6. Klasse herzlich dazu eingeladen. Wenn möglich sind grüne Zweige, Blumendraht, Gartenschere und evtl. Blumen und Bänder mitzubringen.

Palmsonntag

Am Palmsonntag, 24. März 2013, wird der Einzug Jesu in Jerusalem im Gottesdienst um 10.00 Uhr gefeiert. Die Kinder bringen die Palmen mit, welche auf dem Kirchplatz geweiht werden.

Schüler-Malwettbewerb

Ab Palmsonntag können die Passionsbilder des Schüler-Malwettbewerbes bestaunt werden. Ab der Osternacht ist die Ausstellung dann im Pfarreiheim zu sehen.

Hoher Donnerstag bis Ostern

Am Hohen Donnerstag, 28. März, 2013 findet um 20.00 Uhr der Abendmahlgottesdienst mit anschliessender Ölbergstunde und stillem Gebet statt. Am Karfreitag, 29. März 2013 ist um 10.00 Uhr Kinderkreuzweg im Pfarreiheim. Die Sechstklässler spielen das Passionsspiel. Am Nachmittag ist um 15.00 Uhr feierliche Karfreitagliturgie. Am Karsamstag, 30. März 2013, findet die Kinderauferstehungsfeier um 18.00 Uhr, statt. Die feierliche Osternachtsliturgie beginnt um 20.30 Uhr mit dem Osterfeuer auf dem Kirchplatz. Sie wird mitgestaltet vom Kirchenchor. Anschliessend ist Eiertütschen auf dem Kirchplatz oder im Pfarreiheim. Am Ostersonntag, 31. März 2013, wird der Ostergottesdienst um 09.30 Uhr gefeiert.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Katholische Kirchbürgerversammlung

Die ordentliche Kirchbürgerversammlung findet morgen Freitag, 22. März 2013, um 20.00 Uhr im katholischen Pfarreiheim statt. Es sind alle herzlich eingeladen.

Palmkränzchen binden für Kinder ab der ersten Klasse

Die Bruderklausenpfarrei Heerbrugg lädt alle Kinder ab der ersten Klasse zum Palmkränzchen binden ein am Freitag, 22. März 2013 von 15.00 bis 17.00 Uhr im Pfarreiheim. Material muss keines mitgebracht werden – aber vielleicht kommt eine Begleitperson mit, um den Kindern zu helfen. Im Palmsonntags-Gottesdienst am Samstag, 23. März 2013, werden diese Kränzchen gesegnet und können dann zu Hause als Türschmuck aufgehängt werden. Annalise Tiziani und Christa Eichmann freuen sich auf viele Kinder.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 5. März 2013, in der Marktstrasse statt.

Au: Auer Ladenvereinigung, Tag der offenen Tür

Die Auer Ladenvereinigung führt am Sonntag, 24. März 2013, von 11.00 bis 17.00 Uhr ihren Frühlings Tag der offenen Tür durch. Die Auer Fachgeschäfte öffnen ihre Türen und präsentieren sich der Bevölkerung mit ihrem ganzen Sortiment. Nach dem Einkaufen laden verschiedene Festwirtschaften zum verweilen ein. Auf ihren Besuch freuen sich die Fachgeschäfte der Auer Ladenvereinigung.

Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag, 25. März 2013, beten wir den Rosenkranz für christliche Familien um 14.30 Uhr in der Kobelkapelle. Um 15.15 Uhr ist die Jassrunde zu Gunsten Brücke il Ponte im Pfarreiheim.

Heerbrugg: Freie Evangelische Kirche, Hilfen für Senioren

Am Dienstag, 26. März 2013, 14.30 Uhr, informiert Monika Manser über Hilfen, die das Alter erleichtern. Als Naomi und Ruth aus der Fremde kamen (so wird es in der Bibel erzählt), waren sie arm. Doch Naomi kannte die Gesetze in Israel. Sie wusste, dass sie gegen den Hunger Ähren auf dem Feld auflesen durfte. Auch in der Schweiz verfügen nicht alle Personen im Pensionsalter über genügend Einkommen. Die AHV allein reicht nicht. Eine nicht geplante Auslage kann belasten, das muss nicht sein. Monika Manser arbeitet als dipl. Sozialarbeiterin FH mit Schwerpunkt finanzielle Existenzsicherung (Pro Senectute, Pro Infirmis). Sie wird uns wertvolle Hinweise geben, welche «Ähren» für Senioren in der Schweiz bereit liegen. Der Vortrag findet im Rahmen der beliebten Veranstaltungsreihe 60plus in der Freien Evangelischen Gemeinde an der Engulgasse 2 in Heerbrugg statt. Das Programm beginnt um 14.30 Uhr. Im Anschluss wird ein Zvieri serviert. Der Eintritt ist frei (Kollekte). Abholdienst: E. Hagenbach, 071 720 16 22.

Au: Krabbeltreff im Werkhof

Nächste Daten für den Krabbeltreff im Werkhof Au: 21. März, 25. April, 23. Mai, 6. Juni, 20. Juni und 4. Juli 2013. Willkommen sind alle Mamis mit Kindern von 0 bis 3 Jahren. Wir treffen uns jeweils an den obigen Daten von 15.00 bis 17.00 Uhr. Für Fragen steht Corinne Zoller, Tel. 071 740 92 66, zur Verfügung.

Au: Blauring, Sommerlagerinformation

Auch dieses Jahr veranstaltet der Blauring Au wieder ein Sommerlager. Es wird vom 7. Juli bis 13. Juli 2013 durchgeführt. Deshalb laden die Verantwortlichen des Blauring Au alle interessierten Eltern herzlich zu einem allgemeinen Infoabend ein. Dieser findet am Mittwoch, 3. April 2013 um 19.00 Uhr im Pfarreiheim Au statt. Wir freuen uns auf zahlreiche Interessenten.

Heerbrugg: Kinderraum, Spielgruppen-Anmeldungen

Ab sofort nimmt der Kinderraum – Raum für Kinder in Heerbrugg (im Feuerwehrdepot) Anmeldungen für Spielgruppen entgegen. Alle Gruppen nehmen ab August 2013 Kinder im Alter von 2,5 bis 4 Jahre auf (geboren bis 31. Januar 2011). Jüngere Kinder können sich für Februar 2014 vormerken lassen. In der Spielgruppe wird Ihr Kind behutsam auf den Kindergarten vorbereitet. Freies Spielen oder Werken, sowie auch gezielte Angebote fördern es in seiner gesamten Entwicklung. Es lernt die Ablösung von den Eltern, kann erste Gruppenerfahrungen sammeln und neue Kontakte knüpfen. Die integrative Spielgruppe «Zauberzwerge» bietet zudem auch Plätze für Kinder mit Beeinträchtigungen an. Nähere Informationen und Anmeldungen über Anja Stumpp, Tel. 076 239 6450, stumpp@kinderraum.ch oder auch www.kinderraum.ch.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 4. April 2013.
Redaktionsschluss: Montag, 1. April 2013, 18.00 Uhr.
Verantwortlich: Marcel Fürer, Jan Miara
Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu
Auflage: 3'840 Exemplare